

Home > CUVELIER > EDIZIONE > J'ai une dame enamee > Tradizione manoscritta > CANZONIERE a > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

Iai une dame enamee dix doint q(ue)me uoelle amer. si kele nen soit blasmee ne con ne len puist blasmer da moureuse seignourie seroit bien aseignouris mes cuers dout bien la saisie lamour dout jesui saisis	J'ai une dame enamée. Dix doint que me voelle amer, si k'ele n'en soit blasmée ne c'on ne l'en puist blasmer. D'amoureuse seignourie seroit bien aseignouris mes cuers, dont bien l'a saisie l'amour dont je sui saisis.
II	
Si tost con loi es gardee sui soupris par esgarder dont ele sest bien gardee mais jou ne men seu garder ains fuda mour enaprie mes cuers sitost enapris q(ue) pour estre ensa par tie se fu lues demoi partis	Si tost con l'oi esgardée sui soupris par esgarder dont ele s'est bien gardée, mais jou ne m'en seu garder: ains fu d'amour enaprie mes cuers si tost enapris, que pour estre en sa partie se fu lués de moi partis.
III	
Amadame est ma pensee ja nen q(er) aillours penser pour paine kaie enduree ne q(ue)jen doie endurer car laplaisant maladie dont jesui amaladis mest sidouce (et) si jolie kenlan gissant sui jolis	A ma dame est ma pensée, ja n'en quier aillours penser pour paine k'aie endurée ne que j'en doie endurer; car la plaisant maladie dont je sui amaladis m'est si douce et si jolie k'en langissant sui jolis.
IV	
Ains dame nefu trouuee ouon peust tant trouver de bien cest cose passee ausi puisse jou passer decest jor sens perdre uie q(ue)ja tant (com) soie uis nisterai desa baillie (com)ment q(ue)soie baillis	Ains dame ne fu trouvée ou on peüst tant trouver de bien, c'est cose passée; ausi puisse jou passer de cest jor sens perdre vie que ja, tant com soie vis, n'isterai de sa baillie, comment que soie baillis.
V	

Tres boine dame loee q(ui)tous li mons doit loer uous deues estre noumee bele (et) boine au droit noumer detous biens estes garnie cuers de uaillance garnis coument kil me soit damie toustans serai uosamis	Tres boine dame loée, qui tous li mons doit loer, vous devés estre noumée bele et boine au droit noumer; de tous biens estes garnie, cuers de vaillance garnis. Coument k'il me soit d'amie tous tans serai vos amis.
--	---

- letto 588 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-432>